

ダイアログ 17 Asking for information (attribution) 「情報を求める」(属性)

PART V VARIATIONS いろいろな言い換え表現のバリエーション

Target Expression [ターゲット表現]:

Are you a student here?

(君はここの生徒なの?)

Do you go to a Japanese school?

(君は日本の学校に通っているの?)

Neutral [ニュートラルな言い方]

Are you a student here?

(君はここの生徒なの?)

Could you tell me whether you go to a Japanese school?

(日本の学校に通っているかどうか教えてくださいか?)

Informal [よりくだけた言い方]

(Are) you a student here?

(ここの生徒?)

(Do) you go to a Japanese school?

(日本の学校に通っているの?)

* くだけた会話では主語、be 動詞、do 動詞などが省略されることがしばしばありますが、これらはすべて聞いて分かればよい表現で、積極的に使うのは避けたほうがいいでしょう。

Formal [より堅い言い方]

I hope you don't mind my asking, but do you go to a Japanese school?

(もしよろしければお伺いしたいのですが、あなたは日本の学校に通っていらっしゃるのですか?)

I hope you don't mind my asking, but are you a student here?

(もしよろしければお伺いしたいのですが、あなたはこちらの生徒さんですか?)